
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 1.05

"Smoke and Mirrors"

Elizabeth rechaza el protocolo al nombrar a Philip para coordinar su coronación, pero sus ideas crean conflicto. El duque de Windsor regresa a Londres.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Philip Martin

Emisión:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth The Queen Mother
Jared Harris	...	King George VI
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,760
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,280 --> 00:00:14,920
11 DE MAYO DE 1937

3

00:00:31,080 --> 00:00:31,960
Sí.

4

00:00:37,480 --> 00:00:40,680
Aquí estás. Entra.

5

00:00:41,440 --> 00:00:46,720
Estoy practicando para el gran día,
para mañana, y necesito un arzobispo.

6

00:00:54,320 --> 00:00:58,000
¿Me harías el honor? A partir de aquí.

7

00:01:03,080 --> 00:01:05,880
"¿Está Su Majestad
dispuesto a prestar el juramento?".

8

00:01:07,320 --> 00:01:08,520
Estoy...

9

00:01:10,680 --> 00:01:11,880
...dispuesto.

10

00:01:12,960 --> 00:01:15,880
"¿Lo mantendrá y preservará so...

11

00:01:16,960 --> 00:01:18,360
...sole...?".

12

00:01:24,200 --> 00:01:25,880
"Solemnemente".

13

00:01:25,960 --> 00:01:32,000
Significa hacer una promesa
que nunca podrás romper.

14

00:01:32,800 --> 00:01:36,000
Una promesa muy sagrada.

15

00:01:37,960 --> 00:01:38,960
¡Sí!

16

00:01:41,000 --> 00:01:44,520
- Estamos listos, señor.
- Aún no, Tommy.

17

00:01:45,640 --> 00:01:49,080
Ni siquiera llegamos a la unción.

18

00:01:49,160 --> 00:01:53,400
Tienes que ungirme,
de lo contrario, no puedo...

19

00:01:55,920 --> 00:01:57,000
...ser rey.

20

00:01:59,200 --> 00:02:00,560
¿Lo entiendes?

21

00:02:02,360 --> 00:02:04,880
Cuando los santos óleos me toquen,

22

00:02:06,440 --> 00:02:10,560
me... me transformaré.

23

00:02:12,520 --> 00:02:17,960
Estaré en contacto directo con lo divino.

24

00:02:20,480 --> 00:02:22,760
Me cambiará para siempre.

25

00:02:25,360 --> 00:02:27,080
Me deberé a Dios.

26

00:02:28,520 --> 00:02:33,400
Es la parte más importante

de toda la ceremonia.

27

00:02:34,680 --> 00:02:38,360
Así que más nos vale practicar,
¿no cree, arzobispo?

28

00:02:42,320 --> 00:02:46,200
"Que sus manos sean ungidas
con los santos óleos.

29

00:02:52,320 --> 00:02:56,200
Que su pecho sea ungido
con los santos óleos.

30

00:03:08,160 --> 00:03:12,400
Que su cabeza sea ungida
con los santos óleos.

31

00:03:14,240 --> 00:03:18,720
Como se ungió a reyes,
sacerdotes y profetas".

32

00:03:29,120 --> 00:03:33,600
- Dios mío. Pesa muchísimo.
- Dos kilos, señor.

33

00:03:34,680 --> 00:03:39,160
Por no hablar del peso simbólico.

34

00:03:51,720 --> 00:03:54,640
Esperaba no ver nunca esta imagen.

35

00:04:35,960 --> 00:04:38,160
No es tan fácil como parece.

36

00:04:39,840 --> 00:04:42,240
Es exactamente lo mismo que dijo el Rey.

37

00:04:44,160 --> 00:04:45,480
Lo recuerdo.

38

00:04:48,560 --> 00:04:52,440

¿Crees que podría pedirla prestada
un par de días?

39

00:04:52,520 --> 00:04:54,120
Solo para practicar.

40

00:04:54,840 --> 00:04:57,680
¿Pedirla prestada, señora? ¿A quién?

41

00:04:58,760 --> 00:05:02,120
¿De quién va a ser, si no es de usted?

42

00:06:09,680 --> 00:06:13,320
HUMO Y ESPEJOS

43

00:06:31,440 --> 00:06:32,640
Silencio, Ana.

44

00:06:33,800 --> 00:06:34,800
¿Listos?

45

00:06:41,880 --> 00:06:45,080
Cierra los ojos y no los abras
hasta que te lo diga.

46

00:06:52,680 --> 00:06:56,480
- ¿Sabes dónde está el Duque?
- Su Alteza se fue a volar, señora.

47

00:06:56,560 --> 00:06:57,960
- ¿Papi?
- ¿Papi?

48

00:06:58,040 --> 00:06:59,240
¿Otra vez?

49

00:07:04,880 --> 00:07:06,720
¿Cuándo es el gran día?

50

00:07:07,680 --> 00:07:10,000
¿El examen de piloto? En dos semanas.

51

00:07:10,960 --> 00:07:14,120
- ¿Todavía puedes batir el récord?
- Sí. Por poco.

52

00:07:14,200 --> 00:07:18,400
- Si me dedico solo a eso.
- Entonces vas a odiarme.

53

00:07:18,480 --> 00:07:19,600
¿Por qué?

54

00:07:19,680 --> 00:07:23,000
- Quería tu ayuda con algo.
- Debería ser importantísimo

55

00:07:23,080 --> 00:07:25,960
para que deje de ser
el más graduado más joven

56

00:07:26,040 --> 00:07:27,840
- en la historia británica.
- Lo es.

57

00:07:27,920 --> 00:07:30,480
Me gustaría que fueras parte
del comité de coronación.

58

00:07:33,520 --> 00:07:37,240
- ¿En calidad de qué?
- De presidente.

59

00:07:37,320 --> 00:07:40,760
Pero ya tienes a uno. Bernard.

60

00:07:40,840 --> 00:07:44,040
Le pediría al duque de Norfolk
que te hiciera lugar.

61

00:07:44,120 --> 00:07:46,840
Quiero declarar
mi confianza en ti públicamente.

62

00:07:46,920 --> 00:07:49,920
- No tienes que ser condescendiente.
- No lo soy.

63
00:07:50,000 --> 00:07:53,880
Sí. Te compadeces de mí
y me das un trabajo por las apariencias.

64
00:07:53,960 --> 00:07:55,360
No es eso.

65
00:07:55,440 --> 00:07:58,320
Solo me gustaría
pasar más tiempo juntos.

66
00:07:58,400 --> 00:08:00,600
¿Qué dices? Siempre estamos juntos.

67
00:08:00,680 --> 00:08:04,560
No. Siempre estás fuera,
volando o comiendo con desconocidos.

68
00:08:04,640 --> 00:08:08,200
Son unas horas a la semana, querida.
¿Qué se supone que debo hacer?

69
00:08:08,280 --> 00:08:11,280
- ¿Sentarme a esperar mientras reinas?
- ¿"Mientras reino"?

70
00:08:11,360 --> 00:08:14,680
- Sí, mientras reinas.
- Podrías ayudarme a reinar.

71
00:08:14,760 --> 00:08:18,360
¿Para halagarme, como cuando me pediste
que redecorase Clarence House?

72
00:08:18,440 --> 00:08:21,080
- Y lo hiciste muy bien.
- Me sentí un marica.

73
00:08:21,160 --> 00:08:23,560

De aquí para allá con telas y pinturas,

74

00:08:23,640 --> 00:08:25,840
ese es otro tipo de reina.

75

00:08:35,400 --> 00:08:37,200
¿En qué consistiría?

76

00:08:38,160 --> 00:08:41,320
Bueno, el duque de Norfolk
se encargará del evento.

77

00:08:41,400 --> 00:08:44,760
La organización y las ubicaciones,

78

00:08:44,840 --> 00:08:47,840
la ruta del desfile,
pero como presidente del comité,

79

00:08:47,920 --> 00:08:51,800
aportarías ideas
para inspirar y liderar a todos.

80

00:08:51,880 --> 00:08:54,520
No me escucharán.
¿Esos viejos canosos?

81

00:08:54,600 --> 00:08:56,120
¿Los de bigotes? Me odian.

82

00:09:01,200 --> 00:09:03,600
- No te odian.
- Sí que lo hacen.

83

00:09:04,440 --> 00:09:06,680
Me tratan como a un extranjero...

84

00:09:07,400 --> 00:09:10,480
...alguien irrelevante.
Todos lo hacen.

85

00:09:26,240 --> 00:09:31,120

O tengo el control absoluto o nada.
Esas son mis condiciones.

86

00:09:36,800 --> 00:09:38,000
Está bien.

87

00:09:40,240 --> 00:09:42,520
Pero no hagas locuras.

88

00:09:42,600 --> 00:09:45,760
- ¿Qué quieres decir?
- Que no hagas locuras.

89

00:09:48,160 --> 00:09:49,880
Es una coronación.

90

00:09:49,960 --> 00:09:52,560
Una ceremonia
con 1000 años de antigüedad.

91

00:09:53,920 --> 00:09:57,520
- Hay cosas que no se pueden cambiar.
- Sí, bueno.

92

00:10:08,960 --> 00:10:11,280
BOSQUE DE BOULOGNE, PARÍS

93

00:10:11,760 --> 00:10:13,560
¿Cuándo se instalaron?

94

00:10:13,640 --> 00:10:16,840
Como sabe, la casa es propiedad
de la ciudad de París,

95

00:10:16,920 --> 00:10:20,120
que afortunadamente,
nos permitió instalarnos en ella

96

00:10:20,200 --> 00:10:22,320
a cambio de un pequeño alquiler.

97

00:10:22,400 --> 00:10:24,760

Así que nos mudamos a finales de verano.

98

00:10:24,840 --> 00:10:25,840
¿Señorita...?

99

00:10:25,920 --> 00:10:28,120
Estará encantada, Su Alteza.

100

00:10:28,200 --> 00:10:29,800
No soy Su Alteza.

101

00:10:30,680 --> 00:10:33,480
- Un asunto delicado.
- Solo duquesa.

102

00:10:33,600 --> 00:10:36,600
Nada de "Su Alteza Real",
así que llámeme "señora".

103

00:10:38,200 --> 00:10:41,520
- ¿Señora?
- O "Excelencia".

104

00:10:43,960 --> 00:10:46,440
¿Qué les hizo escoger esta casa?

105

00:10:46,520 --> 00:10:49,520
El jardín de 8000 metros cuadrados
que nos da privacidad,

106

00:10:49,600 --> 00:10:53,320
y podemos recibir
a los invitados como es debido,

107

00:10:53,400 --> 00:10:57,000
- y nos encanta hacerlo.
- A la Duquesa se le da muy bien.

108

00:10:57,080 --> 00:10:59,720
Creo que el trato
que hicieron con el editor

109

00:10:59,800 --> 00:11:03,320
incluía ofrecer a nuestros lectores
consejos para recibir invitados.

110
00:11:03,400 --> 00:11:07,040
- ¿Acordamos eso?
- Sí, querida. Era más dinero.

111
00:11:08,760 --> 00:11:09,640
Sonrían.

112
00:11:12,360 --> 00:11:13,360
Perfecto.

113
00:11:14,520 --> 00:11:17,160
Me formé en la Marina,

114
00:11:17,240 --> 00:11:20,840
así que no soy quisquilloso
ni me preocupo por los olores,

115
00:11:20,920 --> 00:11:24,240
pero disfruto de un jabón bien elaborado.

116
00:11:28,200 --> 00:11:31,760
¿Qué consejos daría a los jóvenes de hoy
para vestir bien?

117
00:11:31,840 --> 00:11:35,840
No importa la moda, con un traje
de buen corte y una tela bonita,

118
00:11:35,920 --> 00:11:37,800
puedes ir a cualquier parte.

119
00:11:39,960 --> 00:11:42,000
¿Es algo así lo que busca?

120
00:11:46,880 --> 00:11:48,560
Eres muy afortunada.

121
00:11:48,920 --> 00:11:53,480

No deja entrar a nadie aquí,
es su sala privada, llena de secretos.

122

00:11:53,560 --> 00:11:57,000
No son secretos, querida,
sino recuerdos entrañables.

123

00:12:00,160 --> 00:12:03,160
Vengo aquí unos minutos cada día

124

00:12:03,240 --> 00:12:08,040
para meditar y recordar.

125

00:12:08,120 --> 00:12:12,920
- Vaya, ¿también tiene una gaita?
- Sí, la toco.

126

00:12:13,200 --> 00:12:15,080
Cuando está nostálgico.

127

00:12:16,880 --> 00:12:20,120
Mi sillón favorito.

128

00:12:20,200 --> 00:12:22,800
- ¿Y ese maletín?
- Es una caja.

129

00:12:24,240 --> 00:12:29,800
Todos los días, el monarca recibe
una caja roja de parte del Gobierno.

130

00:12:30,760 --> 00:12:36,440
Documentos estatales, el trabajo del día.
Asuntos que requieren la aprobación real.

131

00:12:36,520 --> 00:12:43,280
Es la última caja que recibí como rey.
Contenía los documentos de mi abdicación.

132

00:12:44,880 --> 00:12:49,200
No lleva corona en ninguna
de todas esas fotografías suyas como rey.

133

00:12:49,280 --> 00:12:52,600
- ¿Por qué?
- Nunca llegué tan lejos.

134

00:12:58,720 --> 00:13:01,080
Nunca me coronaron.

135

00:13:07,080 --> 00:13:12,200
Olvidé decírtelo,
hoy me llamó Sir John Weir.

136

00:13:13,080 --> 00:13:16,200
- ¿Quién?
- El médico de mi madre.

137

00:13:17,600 --> 00:13:22,640
Me dijo que en su opinión,
está viviendo sus últimos días,

138

00:13:23,920 --> 00:13:26,280
y que mi hermana y yo deberíamos acudir.

139

00:13:27,440 --> 00:13:28,640
¿Conmigo?

140

00:13:32,120 --> 00:13:34,320
Probablemente sea mejor que no.

141

00:13:39,000 --> 00:13:40,680
¿Incluso si muere?

142

00:13:42,560 --> 00:13:44,360
Esperemos que lo haga.

143

00:13:46,040 --> 00:13:48,000
No soportaría ir dos veces.

144

00:13:49,400 --> 00:13:51,600
Tendré que ser valiente.

145

00:13:54,120 --> 00:13:55,880

Mi amor.

146

00:14:01,640 --> 00:14:02,960
E ir sin ti.

147

00:14:04,480 --> 00:14:06,280
Al frío Londres.

148

00:14:08,320 --> 00:14:10,120
El cruel Londres.

149

00:14:11,760 --> 00:14:13,760
El infernal Londres.

150

00:14:26,320 --> 00:14:27,920
¿Tenemos sexo?

151

00:14:44,360 --> 00:14:46,920
El Lord gran chambelán,
el Lord chambelán,

152

00:14:47,000 --> 00:14:51,000
el Mariscal del cuerpo diplomático
y el Interventor, Su Majestad.

153

00:14:51,880 --> 00:14:54,800
Les pedí que vengan
porque tomé una decisión

154

00:14:54,880 --> 00:14:56,760
sobre el comité de coronación.

155

00:14:57,360 --> 00:15:01,240
Me gustaría que mi marido fuese
el presidente de dicho comité.

156

00:15:06,240 --> 00:15:11,200
Es imposible, señora.
Solo puede haber un presidente.

157

00:15:11,280 --> 00:15:14,280
Que yo sepa, solo tengo un marido.

158

00:15:14,400 --> 00:15:17,480
Y el duque de Norfolk espera
que lo nombren a él.

159

00:15:17,560 --> 00:15:20,200
- Es el Conde Mariscal.
- Puede ser.

160

00:15:20,280 --> 00:15:22,480
Y el Jefe Mayordomo de Inglaterra,

161

00:15:22,560 --> 00:15:25,800
sería el decimosexto duque de Norfolk
en hacerlo.

162

00:15:25,880 --> 00:15:31,320
Dirigió la coronación de su padre,
y su padre dirigió la de su abuelo.

163

00:15:31,400 --> 00:15:35,240
Los Norfolk dirigen coronaciones,
esa es su misión.

164

00:15:37,920 --> 00:15:41,640
- ¿No podrías darle a Felipe otra tarea?
- ¿Como cuál?

165

00:15:44,640 --> 00:15:46,440
Contratar al fotógrafo.

166

00:15:50,840 --> 00:15:53,320
Lo que él quiere es ser presidente.

167

00:15:53,400 --> 00:15:54,840
Con total autonomía.

168

00:15:55,320 --> 00:15:57,520
Así que eso es lo que quiero yo.

169

00:15:58,560 --> 00:16:02,160
- Norfolk puede ser el vicepresidente.

- ¿Por qué no lo piensas?

170

00:16:02,680 --> 00:16:06,520
Ya lo hice, y esa es mi decisión.

171

00:16:06,600 --> 00:16:07,600
Gracias.

172

00:16:13,600 --> 00:16:16,360
El duque de Norfolk estará furioso,
por supuesto.

173

00:16:16,440 --> 00:16:21,640
- Sí, y eso a Bernard se le da genial.
- ¿Qué sugiere Su Majestad?

174

00:16:23,760 --> 00:16:27,960
Intercedé con Bernard
y prevalecerá la cordura.

175

00:16:28,240 --> 00:16:29,920
La Reina es joven.

176

00:16:30,920 --> 00:16:33,960
Y debe aprender lo mismo
que cualquier joven.

177

00:16:34,040 --> 00:16:35,240
¿A saber?

178

00:16:36,120 --> 00:16:39,120
Cuándo hay que luchar
y cuándo hay que rendirse.

179

00:16:40,720 --> 00:16:44,800
- Dígame lo que quiere que haga.
- Lo mismo de siempre, Tommy.

180

00:16:46,200 --> 00:16:48,000
Exactamente lo que te diga.

181

00:16:49,680 --> 00:16:53,280

Por otra parte, hablé
con el arzobispo de Canterbury,

182

00:16:53,360 --> 00:16:57,520
que accedió a ayudarnos
con el otro asunto delicado.

183

00:16:57,600 --> 00:16:59,320
El duque de Windsor.

184

00:17:00,360 --> 00:17:02,680
- ¿Cuándo llega?
- Creo que esta tarde.

185

00:17:02,760 --> 00:17:03,960
Que Dios nos ayude.

186

00:17:04,720 --> 00:17:08,920
- ¿Y cuándo te reunirás con él?
- Habíamos pensado hacerlo mañana.

187

00:17:10,120 --> 00:17:12,400
Bien. Cuanto antes, mejor.

188

00:17:13,440 --> 00:17:16,240
- Mantente firme, Tommy.
- Sí, señora.

189

00:17:16,320 --> 00:17:19,880
Es como el mercurio, si ve
una mínima grieta, se escabullirá.

190

00:17:26,280 --> 00:17:28,280
Buenas tardes.

191

00:17:28,360 --> 00:17:33,760
Volví a Londres
para visitar a mi madre, la reina María,

192

00:17:33,840 --> 00:17:39,440
y estoy encantado de decir
que mejoró mucho en los últimos días.

193

00:17:39,960 --> 00:17:41,160
Muchas gracias.

194

00:17:59,360 --> 00:18:01,120
Amada mía:

195

00:18:02,240 --> 00:18:05,320
Londres sigue tan horrible y espantoso,

196

00:18:05,400 --> 00:18:09,200
y tan lleno de mis petulantes
y apestosos parientes como siempre.

197

00:18:10,440 --> 00:18:13,680
Todas las tardes
voy a visitar a mi madre,

198

00:18:13,760 --> 00:18:17,880
y aunque no parece estar tan mal
como me advirtieron los médicos,

199

00:18:17,960 --> 00:18:20,840
ya no podrá salir nunca más
de sus aposentos,

200

00:18:20,920 --> 00:18:23,120
y mucho menos aparecer en público.

201

00:18:40,480 --> 00:18:41,480
¿Qué?

202

00:18:44,240 --> 00:18:45,840
No te vayas.

203

00:18:48,960 --> 00:18:51,160
No me iré a ninguna parte, mamá.

204

00:18:54,400 --> 00:18:55,400
Bien.

205

00:18:55,480 --> 00:18:58,800

Es una de las cosas más duras
que tuve que soportar.

206

00:18:58,880 --> 00:19:02,120
Pasar tanto tiempo con una mujer
que fue tan mezquina,

207

00:19:02,680 --> 00:19:07,000
tan cruel contigo, mi amor,
resulta agotador.

208

00:19:07,880 --> 00:19:08,880
Pase.

209

00:19:14,280 --> 00:19:17,760
- Siento interrumpir, Su Alteza.
- ¿Qué ocurre?

210

00:19:17,840 --> 00:19:21,240
Llamó el secretario particular
del arzobispo de Canterbury, señor,

211

00:19:21,320 --> 00:19:24,120
solicitando una reunión
entre Su Excelencia y usted.

212

00:19:24,200 --> 00:19:25,600
¿Para qué?

213

00:19:25,680 --> 00:19:28,960
No lo dijo, señor.
Le gustaría que fuese mañana.

214

00:19:30,240 --> 00:19:35,080
Había pensado hacer algunos recados,
pero el Arzobispo puede venir a almorzar.

215

00:19:35,160 --> 00:19:38,480
En realidad, sugirieron
a las cuatro de la tarde.

216

00:19:38,560 --> 00:19:43,200
- Muy bien. Prepararemos té.

- En el palacio de Lambeth.

217

00:19:46,000 --> 00:19:47,200
Por supuesto.

218

00:19:49,040 --> 00:19:52,720
Ahora que ya no soy rey,
soy yo quien debe ir a su casa.

219

00:19:56,200 --> 00:19:59,600
- Gracias.
- Buenas noches, Su Alteza.

220

00:20:33,960 --> 00:20:36,880
Su alteza real el duque de Windsor,
Excelencia.

221

00:20:38,480 --> 00:20:40,040
Por Dios, ¿qué es esto?

222

00:20:40,880 --> 00:20:43,440
- ¿Una emboscada?
- En absoluto, señor.

223

00:20:43,520 --> 00:20:46,800
No, solo una reunión de viejos amigos

224

00:20:46,880 --> 00:20:50,360
para hacerle una petición en persona,

225

00:20:50,440 --> 00:20:56,400
con la esperanza de que haga
lo que todos creemos que sería...

226

00:20:58,400 --> 00:20:59,400
Lo correcto.

227

00:21:01,960 --> 00:21:05,080
- ¿En cuanto a qué?
- La coronación.

228

00:21:08,280 --> 00:21:10,160

¿Qué pasa con la coronación?

229

00:21:13,800 --> 00:21:15,560
Somos conscientes...

230

00:21:16,360 --> 00:21:17,680
...de que...

231

00:21:18,720 --> 00:21:23,360
...como pariente cercano de la Reina,
tiene derecho a asistir,

232

00:21:24,400 --> 00:21:31,320
pero también consideramos
que la asistencia a la sagrada ceremonia

233

00:21:31,400 --> 00:21:35,200
por parte de alguien que,
por muy buenos que fueran sus motivos,

234

00:21:35,280 --> 00:21:39,840
no se sintió capaz de asumir

235

00:21:40,680 --> 00:21:43,000
dichas responsabilidades,

236

00:21:44,960 --> 00:21:50,800
podría despertar sentimientos
inapropiados y afectar profundamente.

237

00:21:50,880 --> 00:21:52,080
¿A quién?

238

00:21:52,160 --> 00:21:55,120
- A todos los involucrados.
- No te pregunté a ti, Tommy.

239

00:21:56,280 --> 00:22:00,560
Esto es obra de Cocinerita, ¿verdad?
De la Reina Madre.

240

00:22:00,640 --> 00:22:03,440

Tejió los hilos de esto
con sus gordos dedos.

241

00:22:03,520 --> 00:22:05,760
Le pidió que haga el trabajo sucio

242

00:22:05,840 --> 00:22:08,520
y usted accedió, Arzobispo,
qué vergüenza.

243

00:22:08,600 --> 00:22:12,720
Asistiré si quiero.
Y quiero asistir, y mi esposa también.

244

00:22:12,800 --> 00:22:15,080
Me temo que no, señor.

245

00:22:15,480 --> 00:22:19,200
Por supuesto, la familia real
está obligada a invitarlo,

246

00:22:19,280 --> 00:22:20,800
como duque real,

247

00:22:20,880 --> 00:22:24,760
pero esa obligación no se hace extensiva
a la duquesa de Windsor.

248

00:22:24,840 --> 00:22:28,560
Y es mi deber informarle,
en nombre de la familia real

249

00:22:28,640 --> 00:22:32,520
y del Gobierno, con el que mantenemos
un estrecho contacto,

250

00:22:32,600 --> 00:22:36,560
que su esposa no será invitada.

251

00:22:36,640 --> 00:22:38,360
Esto es una locura.

252

00:22:40,360 --> 00:22:45,960
Su cobardía y su resentimiento
no tienen límites.

253

00:22:46,040 --> 00:22:50,120
Pasaron 17 años desde la abdicación.

254

00:22:52,560 --> 00:22:56,560
- ¿No deberíamos dejarlo atrás?
- Hay cosas que nunca se olvidan.

255

00:22:56,760 --> 00:22:59,680
¿Quién olvidó, por ejemplo,
la batalla del Somme?

256

00:22:59,760 --> 00:23:04,440
¿Vas a comparar el amor y el compromiso
que mostré a mi esposa en público

257

00:23:04,520 --> 00:23:07,000
con una masacre en una guerra mundial?

258

00:23:25,200 --> 00:23:31,280
¿Por qué no aprovechamos
una celebración como esta,

259

00:23:31,360 --> 00:23:35,000
la investidura de una nueva monarca,
de una hermosa joven,

260

00:23:35,080 --> 00:23:39,880
símbolo de la modernidad, el cambio
y el progreso, para pasar de página?

261

00:23:41,960 --> 00:23:44,160
La elegancia de una sociedad

262

00:23:44,240 --> 00:23:47,800
se mide por su tolerancia
y su capacidad para perdonar.

263

00:23:47,880 --> 00:23:49,480
También su debilidad.

264

00:23:49,920 --> 00:23:52,760
A veces, hay que establecer límites.

265

00:23:52,840 --> 00:23:56,600
¿Sabes, Tommy? Eres una vergüenza
para la institución a la que sirves,

266

00:23:56,680 --> 00:23:59,800
y para el país
al que sirve dicha institución.

267

00:23:59,880 --> 00:24:04,280
Muchas personas pueden sermonearme
sobre la vergüenza nacional, señor,

268

00:24:04,360 --> 00:24:06,360
pero usted no es una de ellas.

269

00:24:06,840 --> 00:24:10,120
Afrontémoslo, todo esto es una farsa.

270

00:24:10,200 --> 00:24:13,320
Ya sabían mi respuesta
a la opción que me plantearon,

271

00:24:13,400 --> 00:24:17,000
es la misma que causó toda esta ofensa
en primer lugar.

272

00:24:17,120 --> 00:24:22,360
A saber, ¿haría yo algo que excluyese
o faltase el respeto a la mujer que amo?

273

00:24:22,440 --> 00:24:28,240
No, jamás. Por lo tanto, no asistiré
a la coronación de mi propia sobrina,

274

00:24:28,360 --> 00:24:30,960
de la que siempre fui su tío favorito.

275

00:24:31,040 --> 00:24:34,200

Debería saber que ella fue
una de las principales involucradas.

276

00:24:34,280 --> 00:24:35,600
¿En serio?

277

00:24:35,680 --> 00:24:38,680
Bueno, ya sabemos de dónde sacó
el hielo en las venas.

278

00:24:38,760 --> 00:24:41,240
Y no fue de mi querido y débil hermano.

279

00:24:41,320 --> 00:24:43,840
El difunto Rey
no era nada débil, señor.

280

00:24:44,240 --> 00:24:47,560
Seguro que hablo por todos los presentes
cuando digo que fue un héroe.

281

00:24:47,640 --> 00:24:48,840
Sí, señor.

282

00:24:52,000 --> 00:24:54,600
"Mi querido Arzobispo,

283

00:24:54,680 --> 00:24:57,360
qué gruñón eres.

284

00:24:57,440 --> 00:25:00,760
Y cuando tu hombre ha caído,
qué osado eres.

285

00:25:00,840 --> 00:25:04,440
En caridad cristiana, cuán parco eres,

286

00:25:04,520 --> 00:25:07,720
Canterbury, qué buenos tiempos vieres.

287

00:25:08,320 --> 00:25:10,440
Y qué hipócrita eres".

288

00:25:11,560 --> 00:25:14,960

Una rima compuesta
para su pérfido predecesor

289

00:25:15,040 --> 00:25:17,240

en la época de mi abdicación.

290

00:25:17,920 --> 00:25:21,840

Curiosamente, creo que su esencia
también puede aplicarse a usted.

291

00:25:36,600 --> 00:25:39,240

Si emitiese un comunicado,

292

00:25:40,600 --> 00:25:43,280

- ¿le echarías un vistazo?
- Claro, señor.

293

00:25:46,760 --> 00:25:49,760

Sé que normalmente,
ningún monarca reinante

294

00:25:49,840 --> 00:25:53,640

asiste a una coronación.

295

00:25:53,720 --> 00:25:58,120

Quizás podríamos ampliarlo
e incluir también a los antiguos reyes.

296

00:25:58,280 --> 00:26:00,320

Para ahorrarme el bochorno.

297

00:26:00,400 --> 00:26:03,520

De ese modo,
quizás despistemos a los buitres.

298

00:26:07,800 --> 00:26:10,000

Una solución elegante, señor.

299

00:26:10,080 --> 00:26:13,800

Estoy seguro de que el gabinete

la apoyará. ¿Tommy?

300

00:26:15,160 --> 00:26:18,040
Hablaré con Sus Majestades
y le responderé.

301

00:26:26,520 --> 00:26:28,880
Acaban de llamarnos de Marlborough House.

302

00:26:29,840 --> 00:26:32,640
Es por su majestad la reina María.

303

00:26:39,120 --> 00:26:41,200
Amor mío,

304

00:26:42,440 --> 00:26:44,640
por fin todo terminó.

305

00:26:45,680 --> 00:26:47,800
Mamá enfermó por la tarde,

306

00:26:47,880 --> 00:26:50,680
y empezó a sufrir hemorragias
por la madrugada.

307

00:26:51,280 --> 00:26:54,480
Los médicos la llenaron
de tranquilizantes y morfina

308

00:26:54,560 --> 00:26:57,200
para asegurarse de que no sufriese.

309

00:26:57,280 --> 00:26:59,520
Al final, falleció mientras dormía.

310

00:27:00,840 --> 00:27:02,840
Sentí tristeza, por supuesto,

311

00:27:02,920 --> 00:27:06,600
pero no olvidemos
el desprecio que cultivó hacia mí,

312
00:27:06,680 --> 00:27:09,080
su primogénito, hasta el último momento.

313
00:27:10,360 --> 00:27:13,560
Me temo que en vida,
la sangre que corría por sus venas

314
00:27:13,640 --> 00:27:16,760
estaba igual de helada
que ahora que está muerta.

315
00:27:18,960 --> 00:27:22,160
Un poco más tarde, se reunió
toda la familia

316
00:27:22,240 --> 00:27:25,600
para escoger cuáles de sus posesiones
les gustaría quedarse.

317
00:27:25,680 --> 00:27:27,080
No del todo.

318
00:27:27,160 --> 00:27:30,560
Le conté a Shirley Temple
lo que había elegido

319
00:27:30,640 --> 00:27:33,520
porque no debería estar
cuando llagan los buitres.

320
00:27:33,600 --> 00:27:35,880
Supongo que no ayudaría demasiado.

321
00:27:36,760 --> 00:27:41,080
Mis parientes son
vulgares y crueles.

322
00:27:41,160 --> 00:27:45,960
La mayoría se convirtió en una panda
de hienas tristes y marchitas.

323
00:27:48,960 --> 00:27:51,360

Pero ya me cansé de hablar de ellos.

324

00:27:52,200 --> 00:27:55,560
Anhelo nuestra perfecta vida juntos,

325

00:27:55,640 --> 00:27:58,680
lejos de las intrigas
y las críticas de la Corte.

326

00:27:59,920 --> 00:28:02,480
Te adoro, amor mío,

327

00:28:02,560 --> 00:28:05,560
más de lo que nunca llegarás a imaginar,

328

00:28:05,640 --> 00:28:08,480
y estoy furioso
porque no estés aquí conmigo,

329

00:28:08,560 --> 00:28:10,960
tal y como te corresponde por derecho.

330

00:28:15,720 --> 00:28:17,920
Mientras la reina María vivió,

331

00:28:18,000 --> 00:28:23,320
una parte de los grandes reinados
de la reina Victoria y Jorge V

332

00:28:23,400 --> 00:28:26,920
pareció seguir viva en ella,

333

00:28:27,000 --> 00:28:32,920
demostrando que el carácter es,
y seguirá siendo,

334

00:28:33,000 --> 00:28:35,800
la fuerza esencial
de la monarquía británica.

335

00:28:37,160 --> 00:28:41,240
Donde quiera que fuese,

tenía un aplauso asegurado

336

00:28:41,320 --> 00:28:46,520
que emanaba de un afecto y un respeto
profundamente arraigados.

337

00:28:47,320 --> 00:28:51,160
¿Te diste cuenta?
Es idéntico al funeral de tu padre.

338

00:28:51,240 --> 00:28:53,640
Nada distinto. Ni un solo detalle.

339

00:28:53,720 --> 00:28:55,320
Ni un solo invitado.

340

00:28:57,400 --> 00:29:00,520
Y siempre se vio a sí misma

341

00:29:00,640 --> 00:29:06,640
como una sierva de nuestro país,
al que sirvió hasta el final.

342

00:29:07,160 --> 00:29:10,520
Cuando alguien de la familia
estira la pata, todos dicen:

343

00:29:10,600 --> 00:29:15,000
"Muy bien, ¿cómo se hizo la última vez?
Hagámoslo exactamente igual".

344

00:29:16,200 --> 00:29:17,800
Mientras tanto,

345

00:29:17,880 --> 00:29:20,880
la gente que vino a participar
se queda fuera.

346

00:29:22,520 --> 00:29:24,760
No dejaré que tu coronación sea así.

347

00:29:24,840 --> 00:29:27,840

Eres una mujer joven,
el símbolo de una nueva era.

348

00:29:27,920 --> 00:29:32,160
En un mundo moderno,
en constante evolución.

349

00:29:35,200 --> 00:29:38,000
Y creo que tu coronación
debería reflejar eso.

350

00:29:39,760 --> 00:29:43,640
- Lo siento, querida.
- Dios todopoderoso en su misericordia.

351

00:29:53,760 --> 00:30:00,080
Polvo eres, y en polvo te convertirás.

352

00:30:00,840 --> 00:30:06,200
Con plena confianza y seguridad
en la resurrección y en la vida eterna

353

00:30:06,280 --> 00:30:08,760
a través de Jesucristo, nuestro Señor,

354

00:30:08,840 --> 00:30:11,840
que transformará
el cuerpo de nuestra humillación

355

00:30:11,920 --> 00:30:15,040
para que sea semejante
al cuerpo de su gloria...

356

00:30:22,720 --> 00:30:23,960
Damas y caballeros...

357

00:30:47,440 --> 00:30:48,840
Debemos irnos.

358

00:31:03,920 --> 00:31:05,120
Buenos días.

359

00:31:08,240 --> 00:31:09,440
Atrápalo.

360
00:31:10,880 --> 00:31:15,480
¿Qué palabra utilizamos para describir
a un grupo de viejos estirados de Eton?

361
00:31:17,760 --> 00:31:20,200
¿Son un rebaño? ¿Una manada?

362
00:31:21,560 --> 00:31:22,880
¿Una clase?

363
00:31:42,720 --> 00:31:43,720
Gracias.

364
00:31:48,720 --> 00:31:50,120
Caballeros.

365
00:31:51,080 --> 00:31:54,080
Quisiera empezar diciendo
que es un gran honor para mí

366
00:31:54,160 --> 00:31:58,360
trabajar con las grandes mentes
y talentos presentes hoy aquí,

367
00:31:58,440 --> 00:32:02,240
donde nos reunimos para organizar
la mejor de las coronaciones

368
00:32:02,320 --> 00:32:04,400
para mi esposa, la Reina.

369
00:32:06,360 --> 00:32:10,120
Todos comprendemos la magnitud
del reto al que nos enfrentamos.

370
00:32:10,200 --> 00:32:13,600
Todo el mundo nos estará mirando,
Gran Bretaña estará expuesta,

371

00:32:13,680 --> 00:32:16,800
y debemos causar una buena impresión.

372

00:32:18,680 --> 00:32:21,880
En tales circunstancias,
podemos sentirnos tentados

373

00:32:21,960 --> 00:32:25,760
de sacar la alfombra roja
y seguir los precedentes establecidos

374

00:32:25,840 --> 00:32:29,920
durante las grandes y exitosas
coronaciones del pasado.

375

00:32:30,000 --> 00:32:33,600
Pero bajo mi punto de vista,
inspirarnos en el pasado

376

00:32:33,680 --> 00:32:35,560
sería un error.

377

00:32:36,760 --> 00:32:40,360
Gran Bretaña hoy no es la misma
que en las últimas coronaciones.

378

00:32:40,440 --> 00:32:43,320
No se pueden dar por sentado
las mismas cosas

379

00:32:43,400 --> 00:32:46,600
que en la coronación de mi suegro,
hace 17 años.

380

00:32:47,840 --> 00:32:51,360
Por ello, creo que deberíamos
adaptar esta ceremonia.

381

00:32:53,520 --> 00:32:57,160
Hacerla menos ostentosa. Más igualitaria.

382

00:32:57,240 --> 00:33:00,360
Mostrar más respeto

y más tacto con el mundo real.

383

00:33:00,440 --> 00:33:03,880
Tenemos una nueva monarca,
es joven y es una mujer.

384

00:33:03,960 --> 00:33:07,960
Vamos a darle
una coronación que se adapte

385

00:33:08,040 --> 00:33:11,120
a los vientos de cambio
que ella representa.

386

00:33:11,200 --> 00:33:14,840
Moderna, vanguardista,
en un momento de la historia

387

00:33:14,920 --> 00:33:17,400
en el que los apasionantes
avances tecnológicos

388

00:33:17,480 --> 00:33:20,200
hacen posibles cosas
que jamás habíamos soñado.

389

00:33:20,280 --> 00:33:22,560
Lo cual me lleva al siguiente punto...

390

00:33:34,480 --> 00:33:38,080
Es una vulgaridad inadmisibile.

391

00:33:42,760 --> 00:33:46,160
¿Cuán de cerca sugiere
que se coloquen estas cámaras?

392

00:33:46,240 --> 00:33:48,960
Las mantendremos
a una distancia muy prudente.

393

00:33:49,040 --> 00:33:51,240
¿No habrá primeros planos, señor?

394

00:33:53,520 --> 00:33:55,320
Lentes de aumento.

395

00:33:55,400 --> 00:33:58,480
No, se hará todo con el mayor tacto

396

00:33:58,560 --> 00:34:01,480
y respeto por la ocasión.

397

00:34:10,040 --> 00:34:11,240
Aunque...

398

00:34:11,680 --> 00:34:15,680
...pensé que se podrían cambiar
un par de cosas en la ceremonia.

399

00:34:19,760 --> 00:34:20,680
¿Cómo?

400

00:34:35,320 --> 00:34:37,480
Ambos podemos ver lo que pasa aquí.

401

00:34:37,560 --> 00:34:39,680
Una pareja de jóvenes está jugando

402

00:34:39,760 --> 00:34:43,480
con los elementos más preciados
de nuestra historia y esplendor.

403

00:34:43,960 --> 00:34:48,160
Nuestra Reina no estaría de acuerdo
con ninguna de las propuestas radicales,

404

00:34:48,240 --> 00:34:50,880
y la televisión
solo es la punta del iceberg.

405

00:34:54,120 --> 00:34:57,120
Solo intenta mantener la paz
en su dormitorio,

406

00:34:57,200 --> 00:35:00,400
ascendiendo a su marido
para mantenerlo feliz y ocupado,

407

00:35:00,480 --> 00:35:02,040
y que conserve su hombría.

408

00:35:04,840 --> 00:35:09,920
- Eso es lo que pasa aquí, Winston.
- ¿Por qué? ¿Qué más propuso?

409

00:35:14,720 --> 00:35:16,760
- Primer ministro.
- Su Majestad.

410

00:35:35,040 --> 00:35:37,400
Por favor, dígame
que esto no es por mi marido.

411

00:35:39,000 --> 00:35:41,200
Le dije que no hiciera locuras.

412

00:35:43,360 --> 00:35:46,920
Nadie cuestiona los motivos
del duque de Edimburgo,

413

00:35:47,000 --> 00:35:49,520
ni la sinceridad de sus opiniones.

414

00:35:49,600 --> 00:35:52,040
Ya veo. Hizo locuras.

415

00:35:53,280 --> 00:35:57,880
Está proponiendo hacer cambios
en una liturgia y un texto

416

00:35:57,960 --> 00:36:02,040
que son antiguos y sagrados,
que jamás se cambiaron anteriormente.

417

00:36:04,680 --> 00:36:07,000
Quiere cambiarlos por completo.

418

00:36:08,160 --> 00:36:11,440
Y si esto fuera solo un negocio,
lo aplaudiría.

419

00:36:11,520 --> 00:36:14,320
Pero no es un negocio. Es la Corona.

420

00:36:17,040 --> 00:36:19,040
Y uno debe preguntarse

421

00:36:19,120 --> 00:36:24,320
cuál es el propósito de la Corona,
cuál es el propósito de la monarquía.

422

00:36:24,960 --> 00:36:28,160
¿La Corona debe doblarse
ante la voluntad del pueblo

423

00:36:28,240 --> 00:36:30,520
para que este la juzgue
y le pida explicaciones?

424

00:36:30,600 --> 00:36:34,680
¿O debería permanecer
por encima de cuestiones temporales?

425

00:36:38,960 --> 00:36:40,560
¿Qué opina usted?

426

00:36:44,240 --> 00:36:49,240
No, señora. ¿Qué opina usted?

427

00:36:49,400 --> 00:36:52,120
Es usted
quien tiene que tomar la decisión.

428

00:36:53,000 --> 00:36:56,560
Haremos lo que usted nos diga.

429

00:37:43,640 --> 00:37:44,680
Muy bien.

430

00:37:54,680 --> 00:37:57,920

- ¿Te escondes de mí?
- Te dije que no te pasaras.

431

00:37:58,040 --> 00:38:01,960

- Fui claro, carta blanca o nada.
- ¿Sindicalistas y empresarios?

432

00:38:02,040 --> 00:38:04,840

- ¿En la Abadía?
- Si quieres mantener el trono, sí.

433

00:38:04,960 --> 00:38:08,800

- ¿Recortes y televisión?
- Si quieres evitar una revolución, sí.

434

00:38:08,880 --> 00:38:12,840

- Olvidas que vi con mis propios ojos
cómo derrocaban a una familia real

435

00:38:12,920 --> 00:38:16,920

- por estar desconectada del pueblo.
Salí de Grecia en una caja de naranjas.

436

00:38:17,000 --> 00:38:19,800

- Casi matan a mi padre.
Mataron a mi abuelo.

437

00:38:19,880 --> 00:38:23,280

- Solo quiero protegerte.
- ¿De quién? ¿Del pueblo británico?

438

00:38:23,360 --> 00:38:26,080

- No tienes idea quiénes son
o qué quieren.

439

00:38:26,160 --> 00:38:30,080

- De nuevo, soy un intruso extranjero
que no entiende nada. Bien.

440

00:38:30,160 --> 00:38:33,280

- Si quieres una ceremonia pomposa
y costosa

441

00:38:33,360 --> 00:38:36,120
mientras el resto del país
se muere de hambre, bien,

442

00:38:36,200 --> 00:38:40,560
pero no llores cuando tu cabeza
y las de nuestros hijos estén en juego.

443

00:38:40,640 --> 00:38:43,200
Si el pueblo tiene hambre,
quiere alegrarse.

444

00:38:43,280 --> 00:38:47,360
¿Y cómo quieres que se distraigan
si no pueden verla?

445

00:38:47,840 --> 00:38:50,680
El pueblo ve a la corona
algo más grande que ellos mismos,

446

00:38:50,760 --> 00:38:53,080
una inspiración, un modelo superior.

447

00:38:53,160 --> 00:38:56,880
Si la llevas a sus casas, si dejas
que lo vean mientras cenan...

448

00:38:56,960 --> 00:39:00,560
Es democratizarla, hacerles sentir
que forman parte. Entiéndelo.

449

00:39:00,640 --> 00:39:02,040
¡Está bien!

450

00:39:03,800 --> 00:39:06,600
Está bien, te apoyaré
en el tema de la televisión.

451

00:39:10,120 --> 00:39:11,440
No te arrepentirás.

452

00:39:12,640 --> 00:39:14,080
Con una condición.

453

00:39:16,880 --> 00:39:18,640
Que te arrodilles.

454

00:39:30,560 --> 00:39:34,000
- ¿Quién te lo contó?
- Mi primer ministro.

455

00:39:35,160 --> 00:39:38,480
- Dijo que te negarías.
- Solo planteé si es oportuno

456

00:39:38,560 --> 00:39:41,960
que en esta época actual,
el consorte de la reina, su marido,

457

00:39:42,040 --> 00:39:45,040
deba arrodillarse ante ella
en vez de estar a su lado.

458

00:39:45,120 --> 00:39:48,120
- No te arrodillarás ante mí.
- Eso parecerá.

459

00:39:48,200 --> 00:39:52,800
Así me sentiré, un eunuco,
una ameba inclinándose ante su esposa.

460

00:39:52,880 --> 00:39:55,760
Te arrodillarás ante Dios
y la Corona, como todos.

461

00:39:55,840 --> 00:39:57,320
Tú no te arrodillas ante nadie.

462

00:39:57,400 --> 00:40:00,360
Porque el peso de esa cosa
me aplasta.

463

00:40:00,440 --> 00:40:02,640
Basta de falsa humildad.

Creo que no es así.

464

00:40:02,720 --> 00:40:05,080

- ¿Y qué crees?

- Que lo disfrutas.

465

00:40:05,160 --> 00:40:09,600

Una actitud autoritaria y de superioridad
que jamás habías tenido.

466

00:40:09,680 --> 00:40:12,720

Y tú, una debilidad y una inseguridad
que desconocía.

467

00:40:12,800 --> 00:40:14,360

¿Eres mi esposa o mi reina?

468

00:40:14,440 --> 00:40:17,440

- Ambas.

- Quiero estar casado con mi esposa.

469

00:40:17,520 --> 00:40:20,440

Soy ambas, y un hombre fuerte
se arrodillaría ante ambas.

470

00:40:20,520 --> 00:40:23,000

- No me arrodillaré ante mi esposa.

- No lo pide ella.

471

00:40:23,080 --> 00:40:24,680

- ¿Me lo ordena mi reina?

- Sí.

472

00:40:24,760 --> 00:40:26,920

Pues le ruego que haga una excepción.

473

00:40:31,320 --> 00:40:32,840

No.

474

00:41:20,440 --> 00:41:22,840

¡Vamos, llegarán enseguida!

475

00:41:26,760 --> 00:41:30,880
David, eres el anfitrión, querido.

476
00:41:32,840 --> 00:41:34,040
Ya voy.

477
00:41:53,960 --> 00:42:00,160
Atención, todos. Ya está llegando.
En la espantosa carroza dorada.

478
00:42:01,040 --> 00:42:07,120
Fabricada en 1760, el asiento más
incómodo que la humanidad haya conocido.

479
00:42:10,600 --> 00:42:12,280
TRANSMISIÓN

480
00:42:12,360 --> 00:42:14,360
Últimas pruebas, por favor.

481
00:42:14,440 --> 00:42:17,400
- Puerta oeste.
- Puerta oeste, señor.

482
00:42:17,480 --> 00:42:20,160
- Triforio.
- Triforio listo, señor.

483
00:42:20,240 --> 00:42:23,120
- Transepto sur.
- Transepto sur listo, señor.

484
00:42:23,200 --> 00:42:25,920
- Tribuna del órgano.
- Tribuna del órgano lista, señor.

485
00:42:26,000 --> 00:42:29,560
- Triforio dos.
- Triforio dos listo, señor.

486
00:42:29,640 --> 00:42:35,160
Caballeros, tres, dos, uno. Gracias.

487

00:42:35,240 --> 00:42:36,880
TRANSMISIÓN

488

00:42:46,120 --> 00:42:49,080
La reina camina bajo la bóveda
de Westminster

489

00:42:49,720 --> 00:42:51,760
a la sombra dormida de reyes,

490

00:42:51,840 --> 00:42:57,440
soldados y poetas que durante siglos
presenciaron la grandeza de Inglaterra.

491

00:42:57,520 --> 00:43:00,200
- ¿Quién es ese?
- ¿Quién?

492

00:43:03,560 --> 00:43:07,440
Es Lord Mountbatten.
El tío del duque de Edimburgo.

493

00:43:07,520 --> 00:43:11,800
El hombre que regaló la India
y a su propia esposa.

494

00:43:12,680 --> 00:43:15,880
Lo engañó con Nehru. Por favor...

495

00:43:24,800 --> 00:43:27,280
Triforio 2, a la izquierda, por favor.

496

00:43:28,560 --> 00:43:29,760
Izquierda.

497

00:43:30,400 --> 00:43:31,400
Izquierda.

498

00:44:05,920 --> 00:44:09,120
Ahora avanzan los cuatro caballeros
de la Orden de la Jarretera,

499
00:44:09,200 --> 00:44:11,200
los duques de Wellington y Portland,

500
00:44:11,280 --> 00:44:13,760
el conde Fortescue
y el vizconde Allendale.

501
00:44:13,840 --> 00:44:18,280
Llevan consigo el palio dorado
para ocultar a Su Majestad

502
00:44:18,360 --> 00:44:22,400
durante el ritual más sagrado
de la coronación, la unción.

503
00:44:22,480 --> 00:44:25,880
En tres, dos, uno...

504
00:44:33,360 --> 00:44:34,960
¿A dónde fue?

505
00:44:36,640 --> 00:44:38,640
Llegamos a la unción.

506
00:44:41,200 --> 00:44:45,040
El momento más divino, más solemne

507
00:44:45,120 --> 00:44:50,120
y más sagrado de toda la ceremonia.

508
00:44:52,600 --> 00:44:54,920
Y entonces, ¿por qué no podemos verlo?

509
00:44:56,400 --> 00:44:58,400
Porque somos mortales.

510
00:45:27,120 --> 00:45:30,120
¿Está Su Majestad
dispuesta a prestar el juramento?

511
00:45:32,040 --> 00:45:33,440

Sí, lo estoy.

512

00:45:36,480 --> 00:45:41,600
¿Lo mantendrá y preservará...?

513

00:45:48,600 --> 00:45:49,760
¿Solemnemente?

514

00:45:53,720 --> 00:45:54,920
Lo haré.

515

00:46:18,680 --> 00:46:23,000
Que sus manos sean ungidas
con los santos óleos.

516

00:46:41,320 --> 00:46:45,760
Que su pecho sea ungido
con los santos óleos.

517

00:46:52,800 --> 00:46:56,040
Que su cabeza sea ungida
con los santos óleos.

518

00:47:04,880 --> 00:47:08,440
Como se ungió a reyes,

519

00:47:08,520 --> 00:47:12,480
sacerdotes y profetas.

520

00:47:14,440 --> 00:47:19,240
E igual que Salomón

521

00:47:19,320 --> 00:47:24,200
fue ungido rey

522

00:47:24,280 --> 00:47:28,200
por el sacerdote Sadoc
y el profeta Natán,

523

00:47:29,280 --> 00:47:35,000
así seas ungida, bendita

524

00:47:35,080 --> 00:47:39,040
y consagrada como Reina sobre el pueblo

525

00:47:39,120 --> 00:47:41,320
que Dios, nuestro Señor,

526

00:47:42,520 --> 00:47:49,080
te otorgó para que reines y gobiernes

527

00:47:49,160 --> 00:47:55,560
en el nombre del Padre,
del Hijo y del Espíritu Santo.

528

00:47:59,240 --> 00:48:00,520
Amén.

529

00:48:01,920 --> 00:48:03,120
Amén.

530

00:48:14,440 --> 00:48:19,280
Los óleos y los juramentos.
Los orbes y los cetros.

531

00:48:19,360 --> 00:48:22,960
Símbolo tras símbolo.

532

00:48:23,040 --> 00:48:28,240
Una red insondable
de misterios y liturgias arcanos.

533

00:48:28,640 --> 00:48:30,840
Tan unidos entre sí,

534

00:48:30,920 --> 00:48:36,240
que ningún clérigo, historiador o letrado

535

00:48:36,320 --> 00:48:38,520
podría desenmarañarlos jamás.

536

00:48:38,600 --> 00:48:42,880
- Es una locura.

- Al contrario. Tiene mucho sentido.

537

00:48:42,960 --> 00:48:47,440
¿Quién quiere transparencia
cuando puedes tener magia?

538

00:48:48,880 --> 00:48:52,400
¿Quién quiere prosa
cuando puedes tener poesía?

539

00:48:53,640 --> 00:48:58,520
Si levantas el velo, ¿qué te queda?

540

00:48:58,600 --> 00:49:05,280
Una joven normal y corriente,
de talento moderado y poca imaginación.

541

00:49:06,520 --> 00:49:09,840
Pero envuélvela en esas telas,
úngela con los óleos,

542

00:49:09,920 --> 00:49:14,040
y abracadabra, ¿qué tenemos?

543

00:49:16,560 --> 00:49:18,080
A una diosa.

544

00:49:50,400 --> 00:49:55,120
¡Dios salve a la Reina!

545

00:49:55,200 --> 00:49:57,240
¡Dios salve a la Reina!

546

00:50:00,120 --> 00:50:04,360
¡Dios salve a la Reina!

547

00:50:04,800 --> 00:50:07,000
¡Dios salve a la Reina!

548

00:50:11,840 --> 00:50:14,160
Y pensar que renunciaste a todo eso.

549

00:50:15,280 --> 00:50:17,880
A la oportunidad de ser un dios.

550

00:50:22,240 --> 00:50:25,360
Renuncié a ello por algo aún mayor.

551

00:50:34,600 --> 00:50:36,000
Por amor.

552

00:51:27,240 --> 00:51:31,240
Yo, Felipe, duque de Edimburgo,

553

00:51:31,320 --> 00:51:35,120
me convierto en su vasallo
y devoto servidor

554

00:51:35,200 --> 00:51:38,000
Y le portaré la fe y la verdad,

555

00:51:38,080 --> 00:51:41,280
en la vida y la muerte,
ante cualquier enemigo.

556

00:51:41,360 --> 00:51:43,160
Lo juro por Dios.

N SERIES

THE CROWN

**8FLiX**Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.